



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

Questions and answers under the Second call for project proposals
Въпроси и отговори по Втората покана за набиране на проектни предложения
Прашања и одговори од Вториот повик за предлог проекти

	Question / Въпрос / Прашање	Answer / Отговор / Одговор
1	What will happen if the PP does not spend all funds, does the unexpanded fund should be returned?	According to the procedure in Project Implementation Manual p. 6.2 Validation of expenditure by first level controllers, p. 6.3 Submission of Request for payment and p. 6.4 Reimbursement of Funds to the Lead Partners. There is one common (summary) budget, first the activities and payments are carrying out, then follows the reporting and verification of the costs incurred, then the MA initiate payment to the LP. If the activity under project is not executed, cost proving document is not presented respectively the expenditure will not be validated.
	Какво ще се случи ако ПП не изразходи всички средства, дали не изразходените средства трябва да се върнат?	Според процедурата в Наръчника за изпълнение на проекти 6.2 Потвърждаване на разходите от първо ниво контролери, 6.3 Подаване на искане за плащане и 6.4 Възстановяване на средства на Водещи партньори. Има един общ (обобщен) бюджет, а дейностите и плащанията трябва първо да бъдат извършени, за да последват отчитане и проверка на направените разходи. След това УО изплаща разходите на Водещия партньор. Ако дейност от проекта не е изпълнена и документите за доказване на разходите не са представени адекватно, те няма да бъдат потвърдени (верифицирани)
	Што ќе се случи ако ПП не ги потрошат сите средства. Дали непотрошените средства треба да се вратат?	Според процедурата во Упатството за имплементација на проектите р 6.2 Валидација на трошоците од страна на прво ниво контролери, р 6.3 Поднесување на барање за исплата и р 6.4 Надомест на средства за Водечките партнери. Постои еден заеднички (општ) буџет, а активностите и исплатите прво треба да бидат извршени, за потоа да следи известување и проверка на направените трошоци. Потоа УО иницира исплата на трошоците до Водечкиот партнер. Ако некоја активност од проектот не е извршена, и документите за докажување на трошокот не се претставени соодветно, истите нема да бидат потврдени (верифицирани)..
2	When a municipality is applying, decision of Applicant's governing body (Local Council) regarding project development and implementation and Decision of Applicant's governing body and where applicant is not owner Agreement with the owner, clearly stating that the assets are given for free right of use for the purpose of the project at least for 5 years after end of	According to Applicants Guide p.3.2 Annexes B, Annex B2 Decision of Applicant's governing body (Local Council) regarding project development and implementation and in case of investment support activities Annex B3.1 point two, Decision of Applicant's governing body and where applicant is not owner Agreement with the owner, clearly stating that the assets are given for free right of use for the purpose of the project at



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>the project. ...? Should all decisions to be made in one document - a decision?</p>	<p>least for 5 years after end of the project. These two decisions Annex B2 and Annex B3.1 could be merged in one document (decision) clearly defining / stating the above issues.</p>
	<p>Когато една община кандидатства, относно решение на управителния й орган (Местен съвет) във връзка с разработване и изпълнение на проекта и Решение на управляващия й орган и когато кандидатът не е собственик - Договор със собственика, ясно посочващ, че средствата са дадени за свободно ползване за целите на проекта за поне 5 години след приключване на проекта. ...? Дали всички решения да се направят (поставят) в един документ - решение?</p>	<p>Според Насоките за кандидатстване 3.2 Приложения Б, Приложение Б2 решение на управителния орган на кандидата (Местен съвет) във връзка с разработване и изпълнение на проекта и в случай на инвестиционни дейности приложение Б3.1 точка две, Решение на управляващия орган на кандидата, а където кандидатът не е собственик - договор със собственика, в който ясно се посочва, че средствата са дадени за свободно ползване за нуждите на проекта за поне 5 години след приключване на проекта. Тези две решения Приложение Б2 и приложение Б3.1 могат да се слоят в един документ (решение), в който ясно ще се определят / посочат гореспоменатите въпроси.</p>
	<p>Кога една општина аплицира, одлуката на раководното тело на апликантот (Локален совет) во врска со развој и имплементација на проектот и Одлука на управното тело на апликантот и каде барателот не е сопственик Договор со сопственикот, јасно се наведува дека средствата се дадени за слободно користење за целта на проектот за најмалку 5 години по завршувањето на проектот. ...? Дали сите одлуки да се направат (стават) во еден документ - одлука?</p>	<p>Според Насоките за палицирање р.3.2 Анексите Б, Анекс Б2 одлука на раководното тело на апликантот (Локален совет) во врска со развој и имплементација на проектот и во случај на инвестициски активности Анекс В3.1 точка два, Одлука на управното тело на апликантот, а каде барателот не е сопственик - Договор со сопственикот, во кој јасно се наведува дека средствата се дадени за слободно користење за потребите на проектот за најмалку 5 години по завршувањето на проектот. Овие две одлуки Анекс Б2 и Анекс В3.1 можат да се спојат во еден документ (решение) во кој јасно ќе се дефинираат / наведат гореспоменатите прашања.</p>
<p>3</p>	<p>Let us assume that the beneficiary organization received advance payment by 20% starting with the implementation of activities - How long does would pass from the implementation of the action, payment of the costs and verification by the FLC (First level control) until their return by the MA?</p>	<p>The shortest period is four up to six months. LP and the PPs have to consider the time-frame of the reimbursement of Funds when preparing the time plan of their project activities. According to Project Implementation manual p.6.5 Timeframe of reimbursement of Funds to LP the following procedure will be done: Reporting period - 3 months, Reporting and submission of PPR - max. 2 months, Procedure for verification of expenditures by MA - max. 45 days Payment - max. 4 months after the reporting period. Balance payment will be made after the approval of final PPR by the MA. In this case, the period for reimbursement of funds will be longer than 4 months and will be bound by the period for preparation and approval of final PPR.</p>
	<p>Нека да предположим, че бенефициарът получава аванс от 20% и започва с изпълнение на дейностите - Колко време ще е необходимо за</p>	<p>Най-краткият период е четири до шест месеца. ВП и ПП трябва да имат предвид времетраенето за връщане на средствата при</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>изпълнението на дейността, плащане на разходите и потвърждаване от страна на FLC (Контрол на първо ниво) до връщането им от УО?</p>	<p>подготовката на времевия график на проектните дейности. Според Насоките за изпълнение на проекти 6.5 Срок на възстановяване на средства на ВП се извършва следната процедура: Период на отчитане - 3 месеца, Отчитане и представяне на PPR - макс. 2 месеца, Процедура за проверка на разходите от страна на УО - макс. 45 дни, Плащане - макс. 4 месеца след периода на отчитане. Баланс на плащане ще бъде направен след одобрение на финалния PPR от УО. В този случай, периодът за възстановяване на средствата ще бъде подълъг от 4 месеца и ще бъде свързан с периода на подготовка и одобряване на финалния PPR.</p>
	<p>Дозволете ни да претпоставиме дека корисникот на грантот добива аванс од 20% и почнува со спроведување на активностите - Колку време ќе помине од спроведувањето на акцијата, плаќање на трошоци и верификација од страна на FLC (Контрола на прво ниво) до нивното враќање од УО?</p>	<p>Најкраткиот период е четири до шест месеци ВП и ПП треба да го имаат во предвид времетраењето на надоместото (враќање) на средствата при подготовката на временскиот план на проектни активности. Според Упатвотот за уплменетација на проектите р.6.5 Временска рамка на надомест на средства за ВП ќе се врши следнава постапка: Период на известување - 3 месеци, извештаи и доставување на PPR - макс. 2 месеци, постапката за верификација на трошоците од страна на УО - макс. 45 дена плаќање - макс. 4 месеци по периодот на известување. Биланс на исплата ќе биде направена по одобрување на конечниот PPR од страна на УО. Во овој случај, периодот за враќање на средствата ќе биде подолг од 4 месеци и ќе биде обврзан со периодот на подготовката и одобрувањето на конечниот PPR.</p>
<p>4</p>	<p>Does the organization from Skopje, which is not in the eligible region, can be a project partner in the project?</p>	<p>According to Applicants Guide 2.2.1 Eligibility of applicants (Lead Partner and Partners), the organization should:</p> <ul style="list-style-type: none"> • be non-profit making bodies/organizations, legally established according to the national legislation of the state on whose territory they are located; • be non-governmental organizations (associations or foundations), public sector operators, local/regional/national authorities; • be established within the eligible cross border region between the two partnering countries. <p>The organization, which is not registered in the eligible border region cannot be a project partner or Lead partner under current Call for proposals.</p>
	<p>Дали организацијата од Скопје, која не е во допустимия регион, може да биде проектен партньор во проектот?</p>	<p>Според Насоките за кандидатстване 2.2.1 Допустимост на кандидатите (Водещ партньор и партньори), организациите треба да:</p> <ul style="list-style-type: none"> • да бидат неразпределящи печалба институции/организации, основани на базата на местното национално законодавство; • да бидат неправителствени организации (асоциации или фондации), оператори од публичниот сектор, локални/местни/регионални власти;



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		<ul style="list-style-type: none"> да са регистрирани в допустимия трансграничен район между двете страни. Организация, което не е регистрирана в допустимите граничен регион, не може да бъде партньор по проекта или Водещ партньор в рамките на настоящата Покана за предложения.
	Дали организация од Скопје, која не е во подобниот регион, може да биде проект партнер во проектот?	<p>Според Упатството за аплицирање 2.2.1 Подобност на апликантите (Водечки партнер и партнери), организациите треба да:</p> <ul style="list-style-type: none"> да се непрофитни органи / организации, кои се законски основани во согласност со националните законодавства на државата на чија територија се наоѓаат; да се невладините организации (здруженија или фондации), јавниот сектор оператори, локални / регионални / државни органи; да бидат регистрирани во подобниот прекуграничниот регион меѓу двете земји партнери. <p>Организацијата, која не е регистрирана во подобниот пограничен регион не може да биде партнер во проектот или Водечкиот партнер на овој Повик за проектни предлози.</p>
5	If the organization from Skopje, which is not in the eligible region, opens its own branch organization in the eligible region, whether the regional organization should meet the minimum of 12 months existence to apply?	According to Applicants Guide 2.2.1 Eligibility of applicants (Lead Partner and Partners) the minimum of 12 months registration is obligatory requirement only for the Lead partner, not for Project partner/s.
	Ако организација од Скопје, која не е в допустимия регион, отвори своя организација-клон в допустимия регион, дали таа регионална организација треба да отговара на минимум 12 месеца съществуване, за да кандидатства?	Според Насоките за кандидатстване 2.2.1 Допустимост на кандидатите (Водещ партньор и партньори), минимум 12 месеца регистрација е задължително изискване само за Водещия партньор, а не за проектните Партньор/и.
	Ако организација од Скопје, која не е во подобниот регион, отвари своја гранкова организација во подобниот регионот, дали таа регионална организација треба да ги исполнува минимум 12 месеци постоење за да аплицира?	Според Упатството за аплицирање 2.2.1 Подобност на апликантите (Водечки партнер и партнери) од минимумот 12 месеци регистрација е задолжителна обврска само за Водечкиот партнер, а не и за партнерот / те.
6	When the Time Sheet (TS) is preparing?	Persons that have 8 (eight) working hours' contract are not obliged to fill Time Sheet (TS). Time sheets should be preparing when person involved in the project team spends less than eight hours on the project.
	Кога се изготвя Time Sheet (TS)?	Лицата, работещи по договори за 8 (осем) работни часа, не са длъжни да попълват Time Sheet (TS). Time Sheet трябва да се подготвя когато лице от проектния екип работи по-малко от осем часа по проекта.



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>Кога се подготвува Time sheet ?</p>	<p>Лицата кои имаат 8 (осум) работни часа во договорот не се должни да пополнуваат Timer sheet (TC). Time sheet треба да се подготвува кога лицето вклучено во проектниот тим троши помалку од осум часа на проектот.</p>
<p>7</p>	<p>According to the rules of the present call LP should be registered at least 12 months before the deadline for application, and in Part one in the application form are input data for the last tree years of experience with the best projects that our young organization don't have?</p> <p>Според правилата на настоящата покана, ВП трябва да бъдат регистрирани най-малко 12 месеца преди крайния срок за кандидатстване и в Част едно във формуляра за кандидатстване се въвеждат данни за последните три години на опит с най-добрите проекти, които нашите млади организация нямат?</p> <p>Според правилата на овој повик ВП треба да се регистрирани најмалку 12 месеци пред истекот на рокот за пријавување, и во дел едно во формуларот за апликација се внесени податоци за последните три години искуство со најдобрите проекти кои нашите млади организација ги немаат?</p>	<p>If the organization is newly-established and have no experience in EU project management that will lead to lower points during the assessment of the capacity of the organization. In this regard the organization can include persons with good previous experience in managing projects (EU projects) in the project team (proven by their CVs).</p> <p>Ако организацијата е новосъздадена и няма опит в управлението на проекти на ЕС, това ще доведе до по-ниски точки по време на оценка на капацитета на организацијата. В тази връзка организацијата може да включва лица с добър предишен опит в управление на проекти (проекти на ЕС) в екипа на проекта (доказано от техните автобиографии).</p> <p>Ако организацијата е новоформирана и нема искуство во управување со проекти на ЕУ тоа ќе доведе до пониски поени во текот на проценката на капацитетот на организацијата. Во овој поглед организацијата може да вклучи лица со добро претходно искуство во управување со проекти (проекти на ЕУ) во тимот на проектот (кое нешто ќе биде докажано со нивните биографии).</p>
<p>8</p>	<p>Is there a need of co-financing of the project by the all partners?</p> <p>Има ли нужда от осигуряване на съфинансиране на проекта от всички партньори?</p>	<p>According to Applicants' Guide p. 2.2.1 Eligibility of applicants (Lead Partner and Partners) co-financing is not obligatory. The total amount of the approved grant 100% is covered by grant funds (85% of EU funds and 15% funds from national budgets of the Republic of the partnering countries).</p> <p>All Project partners are not obliged to provide financial contributions for the eligible expenditures of the project from their own resources. If PPs provide voluntarily financial contributions for the eligible expenditures of the project, they should have the capacity to ensure their own contributions.</p> <p>Според Насоките за кандидатстване 2.2.1 Допустимост на кандидатите (Водещ партньор и партньори) съ-финансиране не е задължително. Общият размер на предоставената безвъзмездна помощ 100% се покрива от средства на безвъзмездна помощ (85% от фондовете на ЕС и 15% средства от националните</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>Дали има потреба од ко-финансирање на проектот од страна на сите партнери?</p>	<p>бюджети на двете Републики - партнерски страни. Всички партнери по проектот не са задолжени да предостават финансиранието за допустимите разходи по проектот од собствените си ресурси. Ако ПП предостават доброволно финансиранието за допустимите разходи по проектот, треба да имаат капацитет да осигурат сопствениот си принос.</p> <p>Според Упатството за палицирање 2.2.1 Подобност на апликантите (Водечки партнер и партнери) ко-финансирање не е задолжително. Вкупниот износ на одобриениот грант 100% е покриено со грантот (85% од фондовите на ЕУ и 15% средства од националниот буџет на земји партнери)</p> <p>Сите проектни партнери не се обврзани да дадат финансиски придонес за прифатливи трошоци на проектот од сопствените ресурси. Ако ПП обезбедат доброволно финансиски придонес за прифатливи трошоци на проектот, тие треба да имаат капацитет да обезбедат свои придонеси.</p>
<p>9</p>	<p>Is it possible NGOs to use funds from other sources for the implementation of the project?</p>	<p>According to Applicants Guide 2.2.1 Eligibility of applicants (Lead Partner and Partners) the applicants should:</p> <ul style="list-style-type: none"> ensure temporary availability of funds from their own/third party sources until they are reimbursed by the programme; undertake the expenses for all non-eligible expenditures.
	<p>Възможно ли е НПО да използва средства од други източници за реализацијата на проектот?</p>	<p>Според Насоките за кандидатстване 2.2.1 Допустимост на кандидатите (Водечки партнер и партнери) Кандидатите треба да:</p> <ul style="list-style-type: none"> осигурат временна наличност на средства од техните сопствени / трети източници, докато средствата се възстановят от програмата; покриват разходите за всички недопустими разходи.
	<p>Дали е можно невладините организации да користат средства од други извори за имплементација на проектот?</p>	<p>Според Упатството за палицирање 2.2.1 Подобност на апликантите (Водечки партнер и партнери) кандидатите треба:</p> <ul style="list-style-type: none"> да обезбедат тековни средствата од сопствени / трети лица извори додека не им бидат надоместени од програмата; покријат трошоците за сите не-прифатливи трошоци.
<p>10</p>	<p>In the project proposal we envisage to develop and print out 1000 brochures, but during the implementation the need arises to develop and print out 2000 brochures, is it possible a change to the amounts of funds in the budget line?</p>	<p>According to Project Implementation Manual p. 3.3 Budget changes During implementation of the project Changes between budget lines are allowed, <u>in limit of 10% of the smaller budget line/sub-line</u>, with the previous notification of the Managing Authority. Once the budget reallocation(s) between budget lines/sub-lines reach the 10% of the smaller budget line a modification of the Subsidy Contract should be</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		requested. Such request is always approved by the JMC . Take into consideration that this change is time-consuming and there is a procedure for approval or disapproval.
	В проектното предложение предвиждаме да се изготвят и отпечатат 1000 брошури, но по време на изпълнението възникна необходимост да се изготвят и отпечатат 2000 брошури, възможна ли е промяна на суми в бюджетния ред?	Според Наръчника за изпълнение на проекти 3.3 Промени в бюджета: По време на изпълнението на проекта Промени между бюджетни линии са разрешени, <u>в границата на 10% от по-малката бюджетна линия/под-линия</u> , с предварителното уведомление на Управляващия орган. Когато преразпределението на бюджета между бюджетни линии/под-линии надвиши 10% от стойността на по-малката бюджетна линия, следва да се поиска промяна на договора за субсидия. Такова искане се одобрява винаги от СКН . Имайте предвид, че такава промяна отнема време и следва процедура за одобрение или неодобрение
	Во предлог-проект што предвидува да се подготовка и печатење на брошури 1000, но во текот на спроведувањето се појави потреба да се подготват и испечатат 2000 брошури, дали е можно промена на износите на средства во буџетските линии?	Според Упатството за имплементација на проектите стр 3.3 Буџетски промени во текот на имплементацијата на проектот помеѓу буџетски линии се дозволени, <u>во рамките на од 10% од помалата буџетска линија / под-линија</u> , со претходно известување на Управувачкиот орган. Откако буџетската прераспределба (и) помеѓу буџетски линии / под-линии достигне 10% од помалата буџетска линија потребна е промена на договорот за грант. Таквото барање секогаш мора да биде одобрено од ЗКС . Имајте во предвид дека за ваквите промени е потребно време како за одобрување така и за неодобрување.
11	Is it possible the translation of the documents to be made independently, or it should be made by authorized translator?	There is no requirement the translations to be made by authorized translator under current Call for proposals. Translation of documents can be done independently, by "true to the original" and stamped. If the documentation is big, the translation of the relevant (most important) parts of the document is needed for project appraisal.
	Възможно ли е преводът на документите да се направи самостојателно, или да биде извршен од упълномощен преводач?	Няма изискване преводите да бидат направени од упълномощен преводач в рамките на настоящата Покана за предложения. Превод на документи може да се направи самостојателно, заверени с "вярно с оригинала" и подпечатани. Ако документацијата е голема, за оценката на проектот е потребен превод на съответните /най-важни/ части от документа.
	Дали е возможно преводот на документите да се направи самостојно или треба да биде направен од страна на овластен преведувач?	Во рамките на овој Повик за проектни предлози не постои обврска преводите да се направат од страна на овластен преведувач. Превод на документите може да се направи самостојно, да биде "верно на оригиналот" и да има печат. Ако документацијата е голема, за проектното оценување потребен е превод на релевантните (најважните) делови од документот.



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

12	Should the CVs of the project team to be scanned?	<p>According to Applicants Guide 6.2. Team proposed for project implementation The Project partners should provide information regarding the project management staff giving different positions and main responsibilities. Additionally CVs of experts for the different positions have to be attached. Partners should go for a balanced team in terms of experience, competences and capacity.</p> <p>CVs of the project team should be signed and scanned.</p>
	Трябва ли автобиографиите на екипа на проекта да бъдат сканирани?	<p>Според Насоките за кандидатстване 6.2. Екип, предложен за изпълнение на проекта Партньорите по проекта трябва да предоставят информация по отношение на персонала за управление на проекти, различни позиции и основни отговорности. Освен това трябва да бъдат приложени автобиографии на експерти за различни позиции. Партньорите трябва да осигурят балансиран екип по отношение на опит, компетенции и капацитет. Автобиографиите на проектния екип трябва да бъдат подписани и сканирани</p>
	Дали биографиите на тимот на проектот треба да бидат скенирани?	<p>Согласно Насоките за аплицирање 6.2. Тим предложен за спроведување на проектот Проектните партнери треба да обезбедат информации за раководниот кадар на проектот давајќи различни позиции и главни одговорности. Автобиографиите на експертите за различни позиции мора да бидат приложени. Партнерите треба да обезбедат балансиран тим во поглед на искуство, способности и капацитети. Кратките биографии на проектниот тим треба да бидат потпишани и скенирани.</p>
13	Is the personal income tax, paid for engagement of external experts for the needs of the project, eligible expenditure?	<p>According to Applicants Guide p. 2.2.3 Eligibility of expenditures the personal income tax is eligible expenditure. According to Article 89 of IPA Implementing Regulation 718/2007, by way of derogation of article 34 the following expenditure shall be eligible: (a) value added taxes, if the following conditions are fulfilled: (i) they are not recoverable by any means from other sources according to national legislation (for Bulgaria – Bulgarian VAT Act, letter № 91-00-502/27.08.2007 of the Ministry of Finance; for former Yugoslav Republic of Macedonia - Rulebook on the Implementation of the Value Added Tax); (ii) it is established that they are borne by the final beneficiary; and</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>(iii) they are clearly identified in the project proposal. (b) charges for transnational financial transactions; (c) where the implementation of an operation requires a separate account or accounts to be opened, the bank charges for opening and administering the accounts; (d) legal consultancy fees, notaries fees, costs of technical or financial experts, and accountancy, if they are directly linked to the co-financed operation and are necessary for its preparation or implementation; (e) the cost of guarantees provided by a bank or other financial institutions, to the extent that the guarantees are required by national or Community legislation; (f) overheads, provided they are based on real costs attributable to the implementation of the operation concerned.</p>
<p>Допустим разход ли е данък върху личните доходи, получени от външни експерти, ангажирани за нуждите на проекта?</p>	<p>Според Насоките за кандидатстване 2.2.3 Допустимост на разходите данъкът върху личните доходи е допустим разход. Според член 89 от Регламент 718/2007 за прилагане на ИПП, по изключение спрямо чл. 34, допустими са следните разходи: а) данък добавена стойност, ако са изпълнени следните условия: · данъкът добавена стойност не е възстановим по никакъв начин от друг източник, съгласно националното законодателство (за България - ЗДДС, писмо № 91-00-502/27.08.2007 на Министерство на Финансите; за Македония – Правилник за прилагане на ДДС); · доказано е, че плащането му е направено от Водещия партньор / партньор в проекта; · данъкът добавена стойност е ясно посочен в проектното предложение; б) разходи за транснационални финансови трансакции; в) когато изпълнението на операция изисква откриването на отделна сметка или сметки, банковите разходи за откриване и управление на сметките; г) такси за правни консултации, нотариални такси, разходи за технически или финансови експерти, разходи за счетоводство или одит, ако са пряко свързани със съфинансираната операция и са необходими за нейното подготвяне или изпълнение; д) разходи за гаранции, предоставени от банка или друга финансова институция, дотолкова, доколкото гаранциите се изискват от националното или общностно законодателство; (е) режимни разходи, при условие че са въз основа на реални разходи, направени в резултат на изпълнението на съответната операция.</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>Дали персоналниот данок на доход, што се плаќа за ангажирање на надворешни експерти за потребите на проектот, е прифатлив трошок?</p>	<p>Согласно Насоките за аплицирање т. 2.2.3. Подобноста на трошоците персоналниот данок е прифатлив трошок.</p> <p>Согласно член 89 од Регулатива бр. 718/2007 за имплементација на ИПА преку дерогација на чл. 34 за спроведување на ИПА Регулативата, следните трошоци се прифатливи:</p> <p>(а) данок на додадена вредност, доколку се исполнети следниве услови:</p> <p>(i) не е повратен со какви било средства согласно националната легислатива (за Бугарија – Актот за ДДВ, писмо бр 91-00-502/27.08.2007 од Министерството за финансии; за Македонија – Правилник за спроведување на ДДВ);</p> <p>(ii) се утврди дека го сноси крајниот корисник, и</p> <p>(iii)) јасно е утврден во предлог-проектот.</p> <p>(б) трошоци за транснационални финансиски трансакции;</p> <p>(в) кога за спроведување на одредена активност е потребно отворање на посебна сметка или сметки, банкарски трошоци за отворање и водење на сметки;</p> <p>(г) трошоци за правно советување, нотарски трошоци, трошоци за технички и финансиски експерти како и трошоци за сметководство, ако се директно поврзани со кофинансираната активност и неопходни за нејзина подготовка и спроведување;</p> <p>(д) трошоци за гаранции од банката или други финансиски институции, дотаму што гаранциите се наложуваат со националното законодавство или законодавството на Заедницата;</p> <p>(е) режиски трошоци, под услов да се засноваат на реалните трошоци за спроведување на засегнатата активност</p>
<p>14</p>	<p>In "Axis1.1. Economic development "to repair the existing building (or distinct part) to create a center for sharing, what documents must be submitted, if the legislation does not require design and building permit? Activities include those mentioned in SPA-art. 151 (1), namely: -replacement of roofing materials; -internal restructuring, which do not: a) concerns the construction of the building; b) carry out activities such removal, relocation of existing walls and create holes in them, when they affect the building structure</p> <p>По „Приоритетна ос 1.1. Икономическо развитие“ за ремонт на съществуваща сграда (или обособена част) за създаването на център за обмен, какви документи трябва да се представят, ако по</p>	<p>In the cases where according to the Bulgarian Construction law is not required detailed work design (for repair, reconstruction), you have to present the following documents</p> <ul style="list-style-type: none"> • architectural layout of the site, • layout of the existing situation of fixtures and fittings (provided that the planned intervention foresees construction or repair works, involving fixtures and fittings) • explanation; • construction Engineer opinion. • bill of quantities; • actual pictures from the object. • other relevant documents <p>В случай, че съгласно Закона за устройство на територията (за Република България) не се изисква работен проект за инвестиционни дейности (ремонт, преустройство) е необходимо да се представят при кандидатстването по</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>действащото законодателство не се изисква проект и строително разрешение? Дейностите включват посочените в ЗУТ- чл. 151(1) и по-точно: - подменяне на покривни материали; - вътрешни преустройства, при които не се: а) засяга конструкцията на сградата; б) извършват дейности, като премахване, преместване на съществуващи зидове и направа на отвори в тях, когато засягат конструкцията на сградата</p>	<p>настоящата покана: • архитектурно заснемане на обекта, • инсталационно заснемане на обекта (в случай, че планираната интервенция предвижда СМР по инсталации), • обяснителна записка, • становище от инженер конструктор, • количествено-стойностна сметка на предвидените ремонтни дейности, • актуални снимки, отразяващи детайлно състоянието на обекта към момента на подаване на проектното предложение, • всякакви други документи, ако са налични, удостоверяващи състоянието на обекта.</p>
	<p>Во "Приоритетна оиска 1.1. Економски развој" за поправка на постоечката зграда (или посебен дел) за да се создаде центар за споделување, кои документи мора да се поднесат, ако законодавство не бара дизајн и градежна дозвола? Активностите ги вклучуваат оние споменати во SPA -уметност. 151 (1), и тоа: -Замена на кровни материјали; -Внатрешни реструктурирања, кои не се: а)однесуваат на изградба на зградата; б)вршење активности, како отстранување, преместување на постојните зидови и создавање дупки во нив, кога тие влијаат на градежната структура.</p>	<p>Во случаите кога согласно Законот за градежни работи на територијата (за Р. Бугарија) не се бара работен проект за инвестициони активности (реконструкција, преадаптација) неопходно е да се достават при аплицирањето: • архитектонски план (скица) на објектот, • план (скица) на инсталацијата на објектот, доколку планираната инвестиција предидува реконструкција или монтажа на инсталација; • објаснување; • мислење на инженер – конструктор; • предмер пресметка на предвидените трошоци; • најнови фотографии, кои што ја отсликуваат ситуацијата на објектот во моментот на аплицирање на предлог проектот; • секакви други документи кои што сведочат за состојбата на објектот.</p>
<p>15</p>	<p>Whether to limit deliveries of equipment, associated with construction, must understand that supplies are providing the full functionality of the site of the investment component and are not eligible supply of equipment for the project (soft activities and management)?</p>	<p>Acc. Guidelines for applicants - 2.2.2 <i>Eligibility of activities</i> under this call for proposals, two types of projects shall be financed: - non-investment ("soft") projects aiming at developing studies, workshops, seminars and exchanges of experience; - "investment" projects should obligatory include construction activities, "soft" measures and supply (if necessary) Non-investment ("soft") projects – mainly soft activities are eligible for financing. In case expenditures for supply are envisaged, such expenditures must not exceed 20 % of total eligible project costs. In addition either PCs, laptops or other relevant equipment can be procured under supplies, while the procurement of laptops should be properly justified for the purpose of the specific activity and will be eligible only if such have not already been procured under other EU - funded projects. "Investment" projects including "soft" measures - mainly investment support activities are</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>eligible for financing. Expenditures for investment support activities should form at least 70% of total eligible project costs and must obligatory contain works component (supply is allowed only in connection to works activities).</p> <p>Acc. Guidelines for applicants - 2.2.3 <i>Eligibility of expenditures - BUDGET LINE 6: Investments – Supply</i> is IMPORTANT: In case of investment projects only supply connected to works activities will be allowed.</p>
<p>Дали за ограничението на доставки само на оборудване, свързано със строителството, трябва да разбираме, че това са доставките, осигуряващи пълната функционалност на обекта на инвестиционния компонент и че не са допустими доставки на оборудване за самия проект (меки дейности и управление)?</p>	<p>Съгл. Насоките за кандидатстване - 2.2.2 <i>Допустимост на дейностите</i> по настоящата покана за предложения два типа проекти ще се финансират:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не-инвестиционни („меки“) проекти, целящи разработване на изследвания, работни срещи, семинари и обмен на опит; - „инвестиционни“ проекти, задължително включващи строителни дейности, „меки“ мерки и доставки / ако е необходимо /. <p>Не-инвестиционните („меки“) проекти – главно меки дейности са допустими за финансиране. В случай, че се предвиждат разходи за доставка, те не трябва да надвишават 20% от общите допустими проектни разходи.</p> <p>В допълнение на това компютри, преносими компютри или друго оборудване може да се набавят като „доставка“. Закупуването на преносими компютри/оборудване трябва да бъде надлежно обосновано за целите на конкретна дейност и то е допустимо само ако същото не е било доставено по други финансирани от ЕС проекти.</p> <p>„Инвестиционните“ проекти, включващи „меки“ мерки – основно инвестиционните дейности са допустими за финансиране. Разходите за инвестиционните дейности трябва да съставляват най-малко 70% от общите допустими проектни разходи и трябва задължително да съдържат строителен компонент (доставката е разрешена само ако е свързана със строителните дейности).</p> <p>Съгл. Насоките за кандидатстване - 2.2.3 <i>Допустими разходи - БЮДЖЕТНА ЛИНИЯ 6: Инвестиции – Доставка</i> е ВАЖНО:</p> <p>В случай на инвестиционни проекти, допустими ще са само доставки, с ясно обоснована връзка с целите на строителството.</p>
<p>Дали за ограничуването на набавката само на опрема поврзана со градежништвото, треба да се разбере дека тоа се набавки кои обезбедуваат целосна функционалност на објектот на инвестициската компонента и дека не е прифатлива набавка на опрема за самиот проект (меки активности и менаџмент)?</p>	<p>Согласно Насоките за аплицирање - 2.2.2 <i>Подобност на активности</i> во рамките на овој Повик за проектни предлози, два типа на проекти ќе се финансираат:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Не-инвестициски ("меки") проекти со цел развој на студии, работилници, семинари и размена на искуства; - "Инвестициските" проекти задолжително треба да вклучуваат градежни



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		<p>активности, "меки" мерки и набавки (ако е потребно). Не-инвестициските ("меки") проекти – главно меките активности се подобни за финасирање. Кога се предвидени трошоци за набавка, тогаш истите не смеат да надминат 20 % од вкупните трошоци на проектот. Исто така компјутери, лаптопи и друга соодветна опрема може да се набави од делот на предвидените трошоци за набавка, меѓутоа набавката на лаптопи треба да се оправда соодветно за целите на конкретната активност и ќе се смета за прифатлива само доколку истите досега не биле набавени од други проекти финансирани од страна на ЕУ. "Инвестициските" проекти, кои вклучуваат „меки“ мерки – главно активности за поткрепа на инвестирањето се прифатливи за финансирање. Трошоците наменети за активности за поткрепа на инвестирањето треба да сочинуваат најмалку 70% од вкупните прифатливи трошоци на проектот и мора задолжително да содржат градежна компонента. (набавки се дозволени само во врска со градежните работи). Согласно Насоките за аплицирање – 2.2.3. Подобност на трошоците – БУЏЕТСКА ЛИНИЈА 6: <i>Инвестиции – Набавка</i> ВАЖНО е: Во случај на инвестициски проекти ќе биде прифатлива само набавка поврзана со градежни работи.</p>
16	<p>Do all partners should be registered in the eligible border regions or the requirement is valid only for the Lead Partner? If the partners do not have to be registered, is it possible for foreign NGOs (European) registration to be partner for the project?</p> <p>Трябва ли всички партньори да са регистрирани в избираемите погранични райони или това изискване е валидно само за Водещия партньор? В случай, че не трябва партньорите да са регистрирани, възможно ли е НПО с чуждестранна (европейска) регистрация да бъде партньор по проекта?</p>	<p>Acc. Guidelines for Applicants - Section 2.2.1 Eligibility of applicants (Lead Partner and partners) all partners involved must meet the following criteria: - be non-governmental organizations (associations or foundations), public sector operators, local/regional/national authorities; - be established within the eligible cross border region between Bulgaria and the former Yugoslav Republic of Macedonia Specific categories of eligible institutions / organizations are listed for each key area of intervention.</p> <p>Lead partner must be registered within eligible border region between Bulgaria and the former Yugoslav Republic of Macedonia at least 12 months before the deadline for submission of project proposals under current Call for Proposals</p> <p>Съгл. Насоките за кандидатстване - Раздел 2.2.1 Допустимост на кандидатите (Водещ партньор и -партньори) всички участващи партньори трябва да отговарят на следните критерии: - да бъдат неправителствени организации (асоциации или фондации), оператори от публичния сектор, локални/местни/регионални власти;</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		<p>- да са регистрирани в допустимия трансграничен район на България и бивша Югославска Република Македония. Специфичните категории избираеми институции/организации са посочени за всяка ключова сфера на интервенция.</p> <p>Водещият партньор трябва да е юридическо лице регистриран в допустимия пограничен район между България и бивша Югославска Република Македония най-малко 12 месеца преди срока за подаване на проектните предложения по сегашната покана за набиране на предложения</p>
	<p>Дали сите партнери треба да се регистрирани во подобниот прекуграничен региони или условот е валиден само за Водечкиот партнер? Ако партнерите не треба да се регистрирани, дали е можно невладини организации со странска (Европска) регистрација да биде партнер на проектот?</p>	<p>Согласно Насоките за аплицирање делот 2.2.1 Подобност на апликантите (Водечки партнер и партнери) сите вклучени партнери треба да ги исполнуваат следниве критериуми:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Да се невладини организации (здруженија или фондации), оператори на јавниот сектор, локални/регионални/државни органи; - да се основани во рамките на подобниот прекуграничниот регион меѓу Република Бугарија и Република Македонија <p>Посебните категории на дозволени институции/организации се наведени за секоја клучна област на интервенција. Водечкиот партнер треба да е регистриран во подобниот прекуграничен регион меѓу Република Бугарија и Република Македонија најмалку 12 месеци пред истекот на рокот за доставување на проектни предлози од овој Повик за доставување предлози.</p>
17	<p>Is it admissible to add rows in the Application form?</p>	<p>It is not permissible to add rows in the Application form - must be respected provided electronically application form. In the Guidelines for Applicants - 2.3.2 <i>How to fill in the Application Form and its Annexes</i> focus: IMPORTANT: Modifying the standard Application form or Annexes will result in the rejection of your application.</p>
	<p>Допустимо ли е да се добавят редове във Формуляра за кандидатстване?</p>	<p>Не е допустимо да се добавят редове във Формуляра за кандидатстване – трябва да се спазва предоставената електронна форма. В Насоките за кандидатстване - 2.3.2 <i>Как се попълва Формуляра за кандидатстване и неговите Приложения</i> се акцентира: ВАЖНО: В случай, че стандардният формуляр за кандидатстване или приложенията са изменени, това ще доведе до отхвърляне на проектното предложение.</p>
	<p>Дали е прифатливо да се додаваат редови во Апликацискиот формулар?</p>	<p>Не е прифатливо да се додаваат редови во Апликацискиот формулар - треба да се почитува приложената електронска форма. Во Насоките за аплицирање - 2.3.2 <i>Како се пополнува Апликацискиот формулар и неговите Прилози</i> е акцентирано: ВАЖНО: Во случај да стандардниот Апликациски формулар или прилозите се</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		изменети, тоа ќе доведе до одбивање на проектниот предлог.
18	Is it necessary in supporting documents related to the advance costs for preparation of project proposal to means the programme name IPA CBC BG-MK?	In supporting documents, taking into account the advance costs for preparation of project proposal indicates the name of the programme IPA CBC Bulgaria-Macedonia. Although costs are incurred before the signing the grant, for their performance and reporting, rules apply to all project costs, reflected in the budget. Costs incurred for the preparation of projects are reported with the first quarterly report on activities carried out.
	Необходимо ли е в разходооправдателните документи, свързани с предварителните разходи за подготовка на проектното предложение, да се означава името на програмата ТГС БГ-МК?	В разходооправдателните документи, отчетаци предварителните разходи за подготовка на проектно предложение, се означава името на програмата ИПП Програма за ТГС България –Македонија. Независимо, че разходите са извършени преди подписване на договора за субсидия, за извършването и отчитането им важат правилата за всички разходи по проекта, отразени в бюджета. Направените разходи за подготовка на проекти се отчитат само с първия тримесечен отчет за извършени дейности
	Дали е потребно во документите со кои се оправдуваат трошоците, поврзани со прелиминарните трошоци за подготовка на Предлог-проектот, да се назначи името на програмата ПС БГ-МК?	Во документите со кои се оправдуваат трошоците и во кои се вкалкуирани прелиминарните трошоци за подготовка на проект предлог, се означува името на програмата ИПА Програмата за ПС Бугарија-Македонија. Иако трошоците се направени пред потпишувањето на договорот за неповратна финансиска помош, за нивното извршување и известување важат истите правилата како и за сите други трошоци на проектот, опфатени во буџетот. Направените трошоци за подготовка на проекти се земаат предвид само со првиот квартален извештај за спроведените активности.
19	Are bank charges for transnational financial transactions considered as eligible costs?	Eligible costs are those for opening and maintaining bank account in euro for the purpose of project by the Lead partner - if the costs are included in the budget. Acc.Guidelines for applicants - 2.2.3 <i>Eligibility of costs</i> : costs are eligible for bank charges for transnational financial transactions by Lead partner to the project partners.
	Допустим разход ли са средства за трансакции на средства по банков път?	Допустими разходи са тези по откриване и поддржане на банкова сметка в евро за целите на проекта от Водещия партньор – ако разходите са включени в бюджета му. Съгл. Насоките за кандидатстване - 2.2.3 <i>Допустими разходи</i> : допустими разходи са и разходи за транснационални финансови трансакции от водещия партньор към проектните партньори



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>Дали банкарските трансакции се прифатлив тршок?</p>	<p>Трошоците за отворање и одржување на банкарска сметка во евра од страна на Водечкиот партнер за целите на проектот се прифатливи трошоци - ако трошоците се наведени во неговиот буџет. Согласно Насоките за аплицирање - 2.2.3 Прифатливи трошоци: прифатливи трошоци се и трошоци за транснационалните финансиски трансакции од водечкиот партнер кон проектните партнери.</p>
<p>20</p>	<p>What should be provided the planned profit for the subcontractor in the construction of bill of quantities - as a separate amount (percentage of total value) or distributed (included) for rates? Как следва да бъде посочена предвидената печалба за подизпълнителя на строителни дейности в Количествено-стойностната сметка – като отделна сума (процент от общата стойност) или разпределена (включена) по ставки? Како да се наведе предвидената добивка за подизведувачот на градежните работи во Предмерот - како посебен износ (процент од вкупната вредност) или распределена (включена) по ставки?</p>	<p>The planned profit for the subcontractor in the construction of bill of quantities must be provided and distributed in the different rates. Предвидената печалба за подизпълнителя на строителни дейности в Количествено-стойностната сметка трябва да бъде предвидена и разпределена в отделните ставки на сметката. Предвидената добивка за подизведувачот на градежни работи во Предмерот треба да се предвиди и распредели во отделни ставки на сметката.</p>
<p>21</p>	<p>Is it permissible contractual relations with project team to plan such contracts under Law for Obligation and Contracts (civil contacts)?</p>	<p>In accordance with Bulgarian law assigning duties to member of project staff - the members of the project staff perform periodically repetitive actions related to the organization, coordination, management and reporting of the activities and results related to the project during the project period. Options for hiring team members for projects, implemented by Bulgarian beneficiaries: First version Labor contract/second Labor contract or addendum to the labor contract in accordance with the Labor Code. Remuneration will be reported on a monthly basis by submitting the following documents: <input type="checkbox"/> Contract or an addendum to the labor contract; <input type="checkbox"/> Job description. Important: When beneficiaries, respectively partners, apply one of the above options and does not provide full employment, respectively the appointment of the employee concerned wouldn't be full time, they must explicitly mention in the contract, what will be the employment of the employee and they have to clarify the exact number of hours as a</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>whole and daily hours in which the employee will perform its obligations under the definitions in the contract period. Non-full employment (in%) should be reflected in the budget line 1. Administrative costs. In the labor contract/second labor contract or addendum to the labor contract the employer must specify the hourly employment of the team member.</p> <p>Second version Civil servants</p> <p>In addition the MA considers it possible that the job description of a civil servant from the particular public institution can include the duties related to the conduct of the project. For persons employed under civil servants contract, an Order by the Head of the Administration must be issued to determine the project team. The expenditure on the team members' remuneration are reported proportionally to the work performed during the project implementation through a report for the hours worked on the project (time sheet). The amount of the remuneration related to the project is calculated by using the hourly rate based on the up-to-date remuneration of the employee. The employee's job description must regulate the performance of the duties related to the project. Remuneration will be reported on a monthly basis by submitting the following documents:</p> <ul style="list-style-type: none"> • act issued for the appointment of civil servants under the Law for the Civil Servant amendments; • job description, with regulated functions for the management of project activities or order for assigning responsibilities for implementation of the project, laying out specific commitments and accountability of the work; • report for the hours worked on the project (time sheet) payroll paid; <p>In accordance with Macedonian law, the project team may be appointed as a civil contract and is necessary to specify the time you will be working on the project.</p>
<p>Допустимо ли е договорните отношения с екипа по проекта да се планират като договори по ЗЗД (граждански договори)?</p>	<p>Съгласно българското законодателство възлагане на задължения на членовете на екипа по проекта - членовете на екипа по проекта изпълняват периодично повтарящи се действия свързани с организация, координация, управление и отчитане на дейностите и резултатите от съответния проект през периода на изпълнението му.</p> <p><i>Варианти за наемане на членове на екипа по проекта, изпълнявани от</i></p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

Български бенефициенти:

Първи вариант

Трудов договор/втори трудов договор или допълнително споразумение към трудовия договор, съгласно разпоредбите на Кодекса на труда. Възнаграждението се отчита на месечна база, чрез представяне на следните документи:

- сключен договор/втори трудов или допълнително споразумение към трудовия договор;
- длъжностна характеристика;

ВАЖНО!

Когато бенефициентите (водещ или партньори) прилагат един от по-горе изброените варианти и не се предвижда пълна заетост, респективно назначаването на съответния служител няма да е на пълен работен ден, те са длъжни да упоменат изрично в трудовия договор, каква ще е почасовата заетост на съответния служител при изпълнение на задължения си по проекта за определения срок. Не-пълната заетост (в %) следва да е отразена и в бюджетна линия 1. Административни разходи. В трудовия договор/втори трудов договор или допълнителното споразумение към трудовия договор работодателят следва да конкретизира почасовата заетост на служителя по проекта.

Втори вариант

Служебно правоотношение:

УО счита, че не съществува пречка в длъжностната характеристика на държавен служител от съответната публична институция да бъдат включени задължения свързани с изпълнението на проект. За лицата наети по служебно правоотношение се издава Заповед от ръководителя на съответната администрация за определяне на екипа по проекта. Разходите за финансиране на възнаграждения на служители за извършена работа по управление на проекта се отчитат пропорционално на изработеното време по проекта, чрез отчет за отработеното време по проекта. Размерът на възнаграждението по проекта се изчислява като се използва почасовата ставка на база актуалното възнаграждение на служителя. Необходимо е изпълнението на дейностите по проекта да бъде регламентирано в длъжностна характеристика на служителя. Разходите за възнаграждението на служителя по проекта се отчита на месечна база, чрез представяне на следните документи:

- издаден акт за назначаване на държавния служител по реда на ЗДСл;
- длъжностна характеристика, с регламентираните функции за управлението на дейности по проекта или заповед за възлагане на задължения по изпълнението на



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		<p>съответния проект, регламентираща конкретните ангажименти и отчетността на извършената работа;</p> <ul style="list-style-type: none">• отчет за извършена работа (Time sheet) от служителя, приет от съответния ръководител; <p>Съгласно македонското законодателство, екипът на проекта може да бъде назначен на граждански договор като е необходимо да се посочи времето, което ще се работи по проекта.</p>
	<p>Дали е дозволиво договорните односи со тимот на проектот да се планираат како договори за ЗЗД (граѓански договори)?</p>	<p>Согласно бугарското законодавство доделувањето на обврски на членовите на тимот на проектот - членовите на тимот, обврските по проектот ги исполнуваат периодично и активностите поврзани со организација, координација, управување и известување на активностите и резултатите од соодветниот проект се повторуваат во периодот на неговата имплементација.</p> <p>Можности за вработување на членови на тимот на проектот што ги спроведуваат бугарските корисници:</p> <p>Прва варијанта: Договор за вработување/втор договор за вработување или дополнителна спогодба кон договорот за вработување, во согласност со одредбите на Кодексот на трудот. Платите се земаат предвид на месечна основа, преку презентација на следниве документи:</p> <ul style="list-style-type: none">• склучен договор за вработување, втор договор за вработување или дополнителна спогодба кон договорот за вработување;• службени карактеристики; <p>ВАЖНО! Кога корисниците (водечки или партнери) применуваат една од погоре наведените варијанти и не се предвидува целосно вработување, односно назначувањето на соодветниот службеник нема да е со полно работно време, тие се обврзани јасно да наведат во договорот за вработување, колку часа ќе работи соодветниот службеник на извршување на обврските по проектот за утврдениот рок. Не-целосното вработување (во%) треба да биде рефлектирано и во буџетска линија 1. Административни трошоци. Во договорот за вработување / вториот договор за вработување или дополнителната спогодба кон договорот за вработување. Работодавачот треба да ги конкретизира часовите поминати на работа на вработениот на проектот.</p>



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

		<p>Втора варијанта Службен пат: УО смета дека не постои пречка во службената карактеристика на државен службеник од соодветната јавна институција да бидат вклучени обврски поврзани со спроведувањето на проект. За лицата вработени по службен пат се издава Налог од раководителот на соодветната администрација за одредување на тимот на проектот. Трошоците за финансирање на примања на вработените за извршена работа за управување на проектот се земат предвид пропорционално на изработените часови на проектот, преку извештај за искористеното време на проектот. Износот на платата на проектот се пресметува со користење на полу стапка на база на актуелната плата на работникот. Потребно е спроведување на активностите на проектот да биде регулирано во службената карактеристика на работникот. Трошоците за плати на вработените на проектот се земаат предвид на месечна основа, преку презентација на следните документи:</p> <ul style="list-style-type: none"> • издаден акт за назначување на државниот службеник согласно со ЗДСл; • службена карактеристика, со регулирани функции за управување со активности на проектот или наредба за доделување на обврски за извршување на соодветниот проект за регулирање на конкретните обврски и одговорноста на работа; • извештај за извршена работа (Time sheet) од извршителот, усвоен од соодветниот координатор за авторизација; <p>Според македонското законодавство, тимот на проектот може да биде назначен и со договор на дело кон кој треба да се приложи адендум во кој ќе се наведе времето кое што работникот ќе го помине (сработи) на проектот.</p>
22	Is it permissible planning funds to pay for supervision of construction activities?	Yes, it is eligible.
	Допустимо ли е планирање на средства за заплаќање на авторски надзор за строителни дейности?	Да, допустим разход е.
	Дали е прифатливо планирањето на средства за плаќање на авторски надзор за градежни работи?	Да, тоа е прифатлив трошок.



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

23

Bulgarian Society for the Protection of Birds (BSPB) is presented national organization with local branches, established by decisions of the Governing Board of the company. We would like to submit a project proposal within the open call for proposals on cross-border cooperation between Bulgaria and FYROM in IPA (Budget line: №: 2007CB16IPO007 - 2011-2) through our branch Gotse Delchev. **We are interested whether BSPB deemed eligible under the programme (similar studies were cross-border programmes Bulgaria, Romania and Bulgaria-Greece, which were found eligible beneficiaries)?**

From the application guidelines is unclear **whether both countries - Bulgaria and Macedonia are provided fifteen percent or national co-financing is expected and any additional contributions by candidates.** Could you clarify this issue?

According to Guidelines for Applicants - Section 2.2.1- Eligibility of applicants (Lead Partner and partners)

(1) All partners involved should fulfil the following criteria:

· be non-profit making bodies/organizations, legally established according to the national legislation of the state on whose territory they are located;

· be non-governmental organizations (associations or foundations), public sector operators, local/regional/national authorities;

· be established within the **eligible cross border region between Bulgaria and the former Yugoslav Republic of Macedonia** and

belong to the one of the following categories in general:

- be local/regional/national authorities or subsidiary structure(s) of

local/regional/national authorities. In case a local/regional/national structure **is not and can not act as a legal entity**, its legally established central organization, if such exists, shall be the project partner

- be national and regional agencies (responsible at central, regional and municipal level)

- be nature park administrations

- be local/regional forestry directorates

- be health care institutions

- be cultural institutions

- be community centres

- be regional employment agencies

- be non-governmental (NGO) or non-profit (NPO) organizations¹ such as business support organizations, local enterprise agencies, development agencies, Chambers of Commerce (CoCs), Information and Communication Technology (ICT) development agencies, educational, training and Research and Development (R&D) institutions, employers and producer associations, trade unions; other state and public agencies and associations

- be educational institutions such as universities, schools, colleges and libraries

- be Euro regions

- or any association of two or more of the above

and

· be directly responsible for the preparation and management of the action with their partners, not acting as an intermediary and

· not be affected by potential conflict of interest with the Joint Structures of the Programme (Managing Authority, National Authority, Certifying Authority, Audit Authority, Joint Monitoring Committee and Joint technical Secretariat). Should such



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>situation arise during performance of the contract the beneficiary must immediately inform the Managing Authority; In the event that your branch has been registered by a court decision in the eligible area and meets the above conditions, it is acceptable candidate.</p> <p>Important:</p> <p>Lead partner must be registered within eligible border region between Bulgaria and the former Yugoslav Republic of Macedonia at least 12 months before the deadline for submission of project proposals under current Call for Proposals.</p> <p>Second question</p> <p>According to Guidelines for Applicants - Section 2.2.2- Eligibility of activities</p> <p>Under this call for proposals, the EU will finance 85% of the eligible expenditures and the state budgets of the two participating countries shall provide 15% co-financing. Additional financial contributions from the candidates is not expected.</p>
<p>Българското дружество за защита на птиците (БДЗП) е национално представена организация с местни клонове, създадени с решения на Управителния съвет на дружеството. Бихме искали да подадем предложение за проект в рамките на откритата процедура за набиране на предложения по Програмата за трансгранично сътрудничество между Република България и Бивша Югославска Република Македония по инструмента за предприсъединителна помощ (Бюджетна линия: №: 2007CB16IPO007 - 2011 – 2) чрез нашия клон в гр. Гоце Делчев. Интересува ни, дали БДЗП се счита за допустим партньор по програмата (подобни казуси имаше с транс-граничните програми България-Румъния и България-Гърция, за които се оказахме допустими бенефициенти)? От насоките за кандидатстване, не ни стана ясно дали и за двете страни – България и Македония, са осигурени петнадесетте процента национално съфинансиране или се очаква и някакъв допълнителен принос от страна на кандидатите. Бихте ли пояснили и този въпрос?</p>	<p>Съгласно раздел 2.2.1 от Насоките за кандидатстване - Допустимост на кандидатите (Водещ партньор и партньори)</p> <p>(1) Всички участващи партньори трябва да отговарят на следните критерии:</p> <ul style="list-style-type: none">• да бъдат неразпределящи печалба институции/организации, основани на базата на местното национално законодателство;• да бъдат неправителствени организации (асоциации или фондации), оператори от публичния сектор, локални/местни/регионални власти;• да са регистрирани в допустимия трансграничен район на България и бивша Югославска Република Македония;• да са организации които не генерират печалба;• по принцип да са в една от следните категории:<ul style="list-style-type: none">- да бъдат местни/регионални/национални власти или подчинени структури на местни/регионални/национални власти. Ако местната/регионална/ структура не е юридическо лице, нейната централна организация – юридическо лице, ако такава съществува, следва да бъде партньор по проекта;



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

- да бъдат национални и регионални агенции (действащи на централно, регионално и общинско ниво);
 - да бъдат администрации на природни паркове;
 - да бъдат местни/регионални горски дирекции;
 - да бъдат здравни заведения;
 - да бъдат културни институции;
 - да бъдат обществени центрове/читалища;
 - да бъдат регионални агенции по заетост;
 - да бъдат неправителствени (НПО) или нестопански организации¹ като например организации за подкрепа на бизнеса, местни браншови организации на индустриалци, агенции за развитие, търговски камари (ТК), агенции за развитие на информационни и комуникационни технологии (ИКТ), институции за образователна, обучителна, научноизследователска и развойна дейност (НРД), асоциации на работодатели и производители, синдикати; други държавни и обществени агенции и асоциации;
 - да бъдат образователни институции като например университети, училища, колежи и библиотеки;
 - да бъдат еврорегиони;
 - или сдружение от две или повече от горепосочените;
- и**
- да бъдат пряко отговорни за подготовката и управлението на проекта със своите партньори, а не да действат като посредник и
 - да нямат конфликт на интереси със съвместните структури на Програмата (Управляващ орган (УО), Национален партниращ орган (НО), Сертифициращ орган (СО), Одитен орган (ОО), Съвместен комитет за наблюдение (СКН) и Съвместен технически секретариат (СТС). В случаите, когато в процес на изпълнение на договора възникне конфликт на интереси, бенефициентът трябва незабавно да уведоми Управляващия орган (УО).

В случай, че вашият клон е **регистриран със съдебно решение** в целевия район и отговаря на посочените по-горе условия, то той е допустим кандидат.

⚡ ВАЖНО

Водещият партньор трябва да е юридическо лице регистриран в допустимия пограничен район между България и бивша Югославска Република Македония



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

	<p>най-малко 12 месеца преди срока за подаване на проектните предложения по сегашната покана за набиране на предложения.</p> <p>Втори въпрос</p> <p>Съгласно раздел 2.2.2 от Насоките за кандидатстване - Допустимост на дейностите</p> <p>По настоящата покана ЕС ще финансира 85% от допустимите разходи, а националните бюджети на двете страни участници ще предоставят 15% съфинансиране.</p> <p>Допълнителен финансов принос от страна на кандидатите не се очаква.</p>
<p>Бугарското дружество за заштита на птиците (БДЗП) е национална организация со локални филијали, создадени со одлуки на Управниот одбор на компанијата. Би сакале да доставиме предлог проект во рамките на отворена повик за проектни предлози за Програмата за прекугранична соработка помеѓу Република Бугарија и Поранешна Југословенска Република Македонија во инструментот за претпристапна помош (буџетска линија: №: 2007CB16IPO007 - 2011 - 2) преку нашата филијала во градот Гоце Делчев.</p> <p>Заинтересирани сме дали БДЗП се смета за прифатлив партнер во програмата (слични случаи имаше со прекуграничната програма Бугарија-Романија и Бугарија-Грција, за кои се покажавме како прифатливи корисници)?</p> <p>Од насоките за аплицирање, не ни беше јасно дали и за двете земји - Бугарија и Македонија, се обезбедени петнаесет проценти национално кофинансирање или се очекува и некој дополнителен придонес од страна на кандидатите. Дали би го појасниле и оваа прашање?</p>	<p>Согласно дел 2.2.1 од Насоките за аплицирање Подобност на кандидати (Водечки партнер и партнери)</p> <p>(1) Сите вклучени партнери треба да ги исполнат следниве критериуми:</p> <ul style="list-style-type: none">• Да се непрофитни тела/организации, кои се законски основани во согласност со националното законодавство на државата на чија што територија се наоѓаат;• да се невладини организации (здруженија или фондации), јавен сектор, локални / регионални / државни органи;• да се регистрирани во дозволеният прекуграничен регион помеѓу Република Бугарија и Република Македонија и• генерално спаѓаат во една од следниве категории:<ul style="list-style-type: none">- да бидат локални / регионални / национални органи или подружна/и структура/и на локални / регионални / државни власти. Во случај кога локална / регионална / национална структура не е и не може да дејствува како правен субјект, а е легално формирана централна организација, ако таква постои, треба да биде партнер во проектот.- да бидат национални и регионални агенции (одговорни на централно, регионално и општинско ниво)- да се парк администрации- да бидат локални / регионални шумски дирекции



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

- да бидат здравствени институции
- да бидат културни институции
- да бидат регионални агенции за вработување
 - o да се невладини (НВО) или непрофитни (НПО) организации² како организациите за деловна поддршка, локални претпријатие агенции, развојни агенции, стопански комори на Македонија (CoCs), информатичката и комуникациската технологија (ИКТ) за развој, образование, обука и Истражување и развој (R & D), институции, здруженија на производители и на работодавците, синдикатите, другите државни и јавни агенции и асоцијации
- да бидат образовни институции како што се универзитети, училишта, колеџи и библиотеки
- да се Евро региони
- Или било која асоцијација на две или повеќе од горенаведените и
- да бидат директно одговорни за подготовката и управувањето на проектот со своите партнери, не дејствувајќи како посредник и
- да не бидат под потенцијален конфликт на интереси со Заедничките структури на програмата (Управниот орган (УО), Националниот орган (НО), Органот за сертификација (ОС), Органот за ревизија (ОР), Заеднички комитет за следење (ЗКС) и Заедничкиот Технички Секретаријат (ЗТС)). Доколку ваква ситуација се појави во текот на извршувањето на договорот корисникот мора веднаш да го извести Управниот орган (УО);
Доколку вашата филијала е **регистрирана со судска одлука** во целниот регион и ги исполнува горенаведените услови, тогаш е прифатлив кандидат.

⚡ **ВАЖНО**

Водечкиот партнер треба да е правно лице регистрирано во дозволеният прекуграничен регион меѓу Бугарија и Република Македонија најмалку 12 месеци

² Профитот е дефиниран како:

- Создавање добивка во бизнис активности за сметка на сопствениците на бизнисот.
- Во случај на грант за некоја акција профитот е вишок на приходи над трошоците направени од корисникот кога е направено барањето за финално плаќање.
- Паушалниот иснос и паушалното финансирање ќе бидат воспоставени како такви за да го исклучат а priori профитот.



IPA Cross-border Programme
CCI Number 2007CB16IPO007

пред рокот за доставување на проектните предлози во рамките на тековниот повик за проектни предлози.

Второто прашање

Според овој повик ЕУ ќе финансира **85%** од оправданите трошоци, а **националните буџети** на двете земји учесници ќе обезбедат **15% кофинансирање**.

Дополнителен финансиски придонес од страна на кандидатите не се очекува.